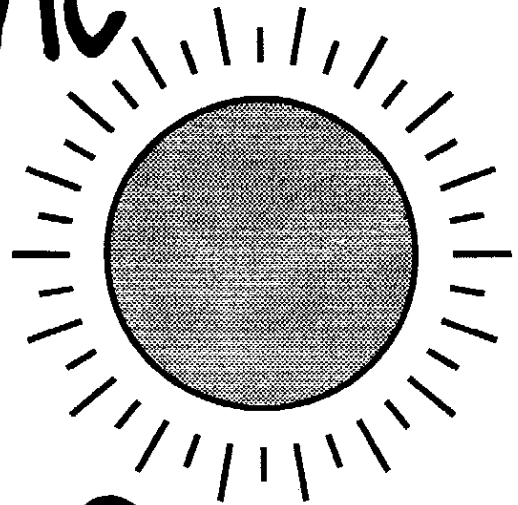
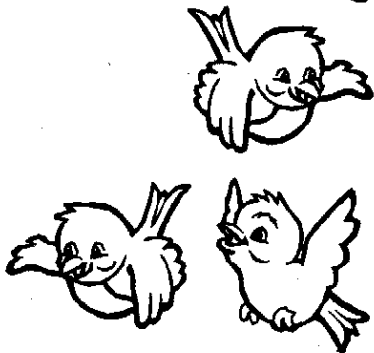


Раймонд ПАУЛС



ПТИЧКА

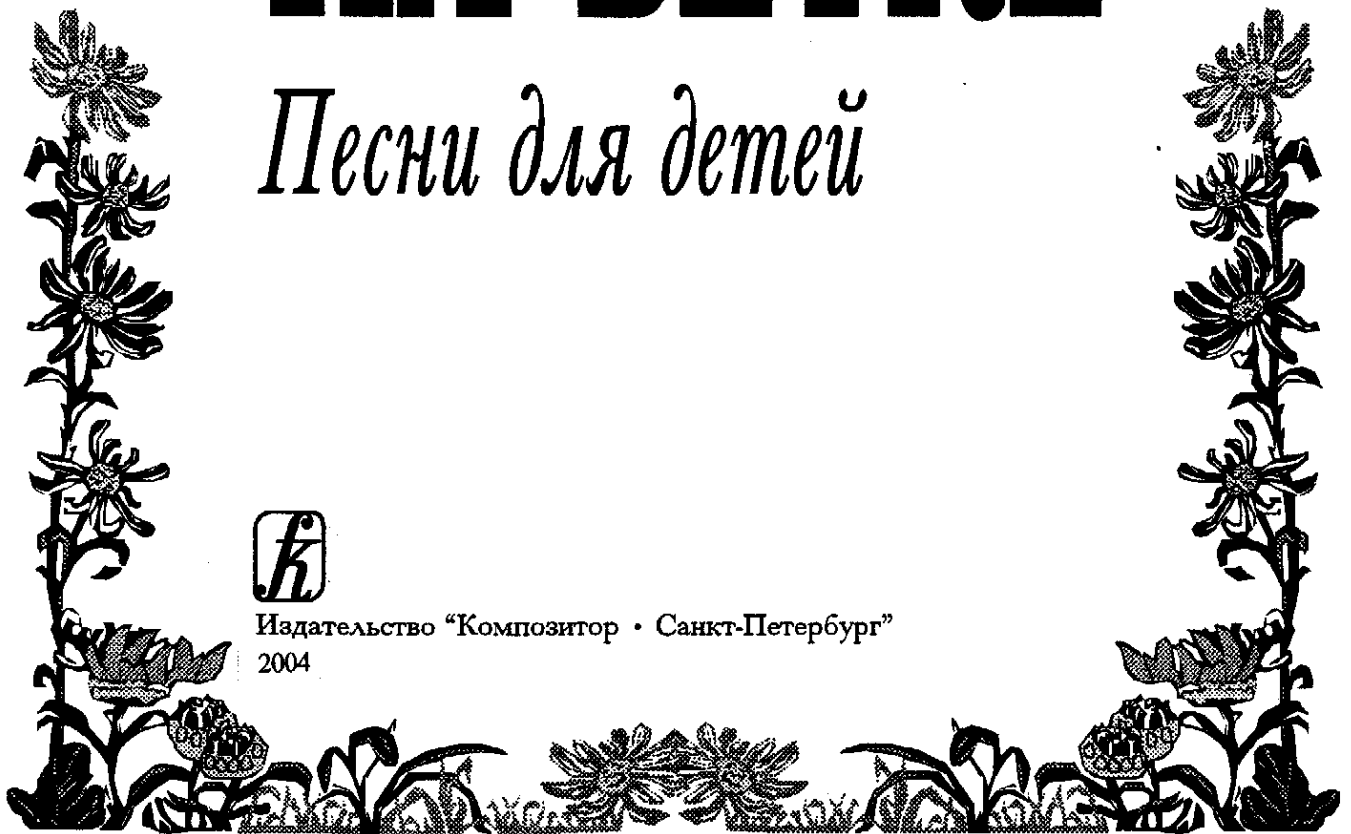


НА ВЕТКЕ

Песни для детей



Издательство "Композитор • Санкт-Петербург"
2004



СОДЕРЖАНИЕ

Кашалотик. Слова И. Резника	3
Золотая свадьба. Слова И. Резника	6
Сонная песенка. Слова И. Ласманиса. Перевод О. Петерсон	9

БЕЛЫЕ ПЕСНИ

Цикл песен на стихи Райниса

1. Птичка на ветке. Перевод О. Петерсон	11
2. Аленький цветик.	13
3. Лопнул передник.	15
4. Неразумное желание.	18
5. Все ветры.	20
6. Хочется мне солнышка.	22
7. Летнее золото.	24
8. Хорошая зима.	26

КАШАЛОТИК

Слова И. РЕЗНИКА

Оживленно

1. У ме _

- ня ко - то_рый год ка - ша - лот жи - вой жи - вет,
 пре - лесь ка_ша - лот, и тан - цу - ет, и по - ет,

раз — но — цвет — ный ка — ша — лот, по — ло —
толь — ко жаль, что не рас — тет, не рас —

1. — са — тый, в кра — пин — ку. Про — сто Я про —
— тет ни ка — пель — ки.

2. Припев

— шу ко — то — рый год: — Ку — шай ка — шу, ка — ша — лот,
ест е — е, рас — тет по че — ты — ре мет — ра в год.

ку — шай ка — шу, ка — ша — лот, ка — ша —

— ло — тик, каша — лот. Тот, кто

2. Дверь в мой
3. С ка — шей

(Конец)

1. У меня который год
Кашалот живой живет,
Разноцветный кашалот,
Полосатый, в крапинку.
- Просто прелесть кашалот,
И танцует, и поет,
Только жаль, что не растет,
Не растет ни капельки.

Припев:

Я прошу который год:
— Кушай кашу, кашалот,
Кушай кашу, кашалот,
Кашалотик, кашалот.
Тот, кто ест ее, растет
По четыре метра в год.

2. Дверь в мой дом гудит, как гром,
Дом мой ходит ходуном,
Прибегают гости в дом —
Девочки и мальчики.
- Смотрят, как мой кашалот
Через соску воду пьет
И пускает в потолок
Звонкие фонтанчики.

Припев.

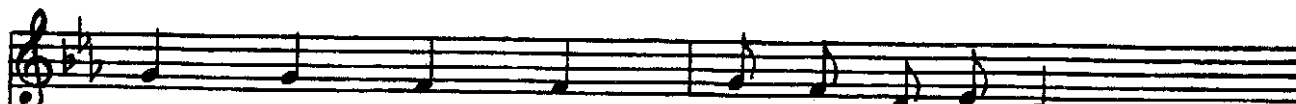
3. С кашей я за ним хожу,
Съесть пол-ложечки прошу.
Но — по правде вам скажу —
Он не дрессируется.
- И уже четыре дня
Учит плаванью меня,
И гулять меня зовет,
Если дождь на улице.

Припев.

ЗОЛОТАЯ СВАДЬБА

Слова И. РЕЗНИКА

Весело



1. Празд - ник, празд - ник празд - ну - ем семь - ей!
 2. В э - ту па - ру с дет - ства влюб - ле - ны
 3. В празд - ник, празд - ник свадь - бы зо - ло - той



Празд — ник, празд — ник свадь — бы зо — ло — той!
па — пы, ма — мы и, ко — неч — но, мы.
им же — ла — ем жиз — ни мо — ло — дой,

— Горь — ко! Горь — ко! — ве — се — ло кри — чат
О — чень силь — ный де — душ — ка тан — цор,
под — ни — ма — ем круж — ки вы — со — ко

со — рок пра — вну — ков и два — дцать пять вну — чат.
ну, а ба — буш — ка по — ет, как свод — ный хор!
и за них мы пьем пар — но — е мо — ло — ко!

Припев

Ба — буш — ка ря — дыш — ком с де — душ — кой

столь — ко лет, столь — ко лет вме — сте!
друж — но по — ют э — ту пес — ню.

Ба — буш_ка ря — дыш_ком с де_душ_кой друж — но по_ют э_ту

пес_ню. сно — ва же_них и не — ве_ста!

(Конец)

1. Праздник, праздник празднуем семьей!
Праздник, праздник свадьбы золотой!
— Горько! Горько! — весело кричат
Сорок правнуков и двадцать пять внучат.

Припев:

Бабушка рядышком с дедушкой
Столько лет, столько лет вместе!
Бабушка рядышком с дедушкой
Дружно поют эту песню.
Бабушка рядышком с дедушкой
Дружно поют эту песню.
Бабушка рядышком с дедушкой
Снова жених и невеста!

2. В эту пару с детства влюблены
Папы, мамы и, конечно, мы.
Очень сильный дедушка танцор,
Ну, а бабушка поет, как сводный хор.

Припев.

3. В праздник, праздник свадьбы золотой
Им желаем жизни молодой,
Поднимаем кружки высоко
И за них мы пьем парное молоко!

Припев.

СОННАЯ ПЕСЕНКА

Слова И. ЛАСМАНИСА

Перевод О. ПЕТЕРСОН

Нежно

1. День рас -
2. Он во -
3. Сказ - ки

- та - ет, ночь на - ста - нет, и при - дет в наш
- круг рас - ки не - по - лог звезд - но - го лу -
слу - ша - я у - крад - кой, за - мур - лы - чет

дом е - ле слыш - ны - ми ша -
бой и рас - сып - лет пест - рый
кот, и до све - та от - кро -

га — ми Дрё — ма, доб — рый гном.
 во — рох ска — зок над то — бой.
 ват — ки Дрё — ма не уй — дет.

1. День растает, ночь настанет,
И придет в наш дом
Еле слышными шагами
Дрёма, добрый гном.
2. Он вокруг раскинет полог
Звездно-голубой
И рассыплет пестрый ворох
Сказок над тобой.
3. Сказки слушая украдкой,
Замурлычет кот,
И до света от кровати
Дрёма не уйдет.

БЕЛЫЕ ПЕСНИ

Цикл песен на стихи Райниса

Перевод О. ПЕТЕРСОН

1. ПТИЧКА НА ВЕТКЕ

Ласково

Piano introduction in G major, 3/4 time. The right hand plays a simple melody of quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

First system of the song. The vocal line begins with the lyrics: "Раз - ве не ве - се - ло птич - ко - ю быть? / Всем по - ю пе - сен - ки, кто ме - ня слы - шит,". The piano accompaniment continues with a steady accompaniment.

Second system of the song. The vocal line continues with the lyrics: "Чем не жить - е на вет - ке зе - ле - ной? / ут - ром - де - тиш - кам, под ве - чер - стар - шим.".

Third system of the song. The vocal line concludes with the lyrics: "Сол - ныш - ко мне пе - рыш - ки гла - дит по - ут - ру, / Коль ста - нет го - лод - но, бу - ду се - бе петь.".

с 3217 к

ве — тер ба — ю — ка — ет тем — но — ю ночь — ю.
 Коль ста — нет хо — лод — но — прочь у — ле — чу.

Кор — мят ме — ня ко — ма — ри — ки, про — ле — та — я,
 Пусть вам свер — чок по — ет но — вы — е пес — ни

по — ит ме — ня дож — ди — чек, ка — па — я в клю — вик.
 о вью — ге, о сне — ге, о рез — вых сан — ках.

Разве не весело птичкою быть?
 Чем не житье на ветке зеленой?
 Солнышко мне перышки гладит поутру,
 Ветер баюкает темною ночью.
 Кормят меня комарики, пролетая,
 Поит меня дождичек, капая в клювик.

Всем пою песенки, кто меня слышит,
 Утром — детишкам, под вечер — старшим.
 Коль станет голодно, буду себе петь.
 Коль станет холодно — прочь улечу.
 Пусть вам сверчок поет новые песни
 О вьюге, о снеге, о резвых санках.

2. АЛЕНЬКИЙ ЦВЕТИК

Умеренно

Где вы ви_да _ ли цве _

The first system of the musical score. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The tempo is marked 'Умеренно'. The lyrics 'Где вы ви_да _ ли цве _' are written below the vocal line.

_ ты на бе_рез _ ке? Где вы ви _ да _ ли о _

The second system of the musical score. The lyrics continue with '_ ты на бе_рез _ ке? Где вы ви _ да _ ли о _'.

_ ре _ хи на кам _ не? Толь _ ко од _ на _ жды

The third system of the musical score. The lyrics continue with '_ ре _ хи на кам _ не? Толь _ ко од _ на _ жды'.

лет _ не _ ю ночь _ ю а _ лень_кий цве _ тик рас _

The fourth system of the musical score. The lyrics continue with 'лет _ не _ ю ночь _ ю а _ лень_кий цве _ тик рас _'.

— тет на бе — рез — ке, зре — ет на кам — не о —

— рех зо — ло — ти — стый. Их толь — ко тот со — рвет,

1. кто не про — спит! 2. кто не про — спит!

Где вы видали цветы на березке?
 Где вы видали орехи на камне?
 Только однажды летнею ночью
 Аленький цветик растет на березке,
 Зреет на камне орех золотистый.
 Их только тот сорвет, кто не проспит!
 Кто не проспит!

3. ЛОПНУЛ ПЕРЕДНИК

Быстро

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand plays a steady accompaniment of quarter notes.

Лоп _ нул пе _ ред _ ник у ме _ те _ ли,

The first system includes the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and quarter notes in the left hand.

хлоп _ я по вет _ ру у _ ле _ те _ ли.

The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line maintains the same rhythmic and melodic structure as the first system.

Ве _ тер хо _ лод _ ный сып _ лет хлоп _ я,

The third system concludes the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line ends with a final note, and the piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

ве — тер хо — лод — ный сып — лет хлопья.

Их за — ме — та — ет, ло — вит хо — зяй — ка, но у — ле — та — ет

по вет — ру стай — ка! Ме — ти, ме — ти, ле — ти, ле — ти!

Ты ме — ти, ме — ти, ме — ти, а ты ле — ти, ле — ти, ле — ти!

Ах, по_ жа_ лей, ве _ тер, не вей!

(солист)
Ах, по_ жа_ лей, ве _ тер, не вей! Кто хлопья в пе _

_ ред _ ник по_ ло _ жит? Кто вет _ ру их сы _ пать по_ мо _ жет?

Лопнул передник у метели,
Хлопья по ветру улетели.
Ветер холодный сыплет хлопья,
Ветер холодный сыплет хлопья.

Их замечает, ловит хозяйка,
Но улетает по ветру стайка!
Мети, мети, лети, лети!
Ты мети, мети, мети,
А ты лети, лети, лети!

Ах, пожалей, ветер, не вей!
Ах, пожалей, ветер, не вей!
Кто хлопья в передник положит?
Кто ветру их сыпать поможет?

4. НЕРАЗУМНОЕ ЖЕЛАНИЕ

Неторопливо

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major (one sharp) and 4/4 time, starting with a whole note G4. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the right hand playing a melody of eighth notes and the left hand playing a steady eighth-note bass line.

The second system contains two vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are:

1. При - ле - тит пур - га, при - не - сет сне - га,

2. Зем - ля - ни - ку рвать да брус - ни - ку брать,

3. А -

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

The third system contains two vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are:

и не - ча - ян - но вдруг за - хо - чет - ся

пры - гать по по - лю, бе - гать по ле - су.

А -

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

в зной по — лу — ден — ный на тра — ве у — снуть
 Ста — нут паль — чи — ки лу — го — вой тра — вы
 В во — ло — сах тво — их луч за — блу — дит — ся.

в мел — ких ку — сти — ках, в бе — лой ро — щи — це.
 раз — ви — вать, ша — ля, те — бе во — ло — сы.
 Что ж не во — вре — мя ле — то чу — дит — ся!

В зной по — лу — ден — ный на тра — ве у — снуть
 Ста — нут паль — чи — ки лу — го — вой тра — вы
 В во — ло — сах тво — их луч за — блу — дит — ся.

в мел - ких ку - сти - ках, в бе - лой ро - щи - це.
раз - ви - вать, ша - ля, те - бе во - ло - сы.
Что ж не во - вре - мя ле - то чу - дит - ся!

1. Прилетит пурга, принесет снега,
И нечаянно вдруг захочется
В зной полуденный на траве уснуть } 2 раза
В мелких кустиках, в белой рощице.
2. Землянику рвать да бруснику брать,
Прыгать по полю, бегать по лесу.
Станут пальчики луговой травы } 2 раза
Развивать, шая, тебе волосы.
3. А-а-а-а-а-а-а-а,
А-а-а-а-а-а-а-а-а,
В волосах твоих луч заблудится. } 2 раза
Что ж не вовремя лето чудится!

5. ВСЕ ВЕТРЫ

Игриво

1. На - чи - на - ют вет - ры выть,
2. Со - бра - лись че - ты - ре вет - ра -
3. Лет - ний ве - тер, зим - ний ве - тер,
4. На - чи - на - ют вет - ры выть,

шап — ку сно — сят с го — ло — вы. Ес — ли вет — ры
нет силь — ней на це — лом све — те. Ес — ли вет — ры
ут — рен — ний, ве — чер — ний ве — тер, лю — тый ве — тер,
шап — ку сно — сят с го — ло — вы. Дуй сей — час,

со — счи — тать, пе — ре — ста — нут за — вы — вать.
со — счи — тать, пе — ре — ста — нут за — вы — вать.
су — хо — вей, буй — ный ве — тер, пу — сто — вей!
дуй сей — час и у — тих — ни че — рез час!

(Конец)

говором

1. Раstabары, дватабары, тары-бары, самовары. Шагала, магала, кока-мака, девять, десять.
2. Ранзель, дванзель, трензель, вензель, абра, швабра — что угодно для души!
3. Разик, двазик, тризик, тразик, састик, мастик, кулик, велик, выходи, тебе водить!

1. Начинают ветры выть,
Шапку сносят с головы.
Если ветры сосчитать,
Перестанут завывать.

Раstabары, дватабары, тары-бары, самовары.
Шагала, магала, кока-мака, девять, десять.

2. Собрались четыре ветра —
Нет сильней на целом свете.
Если ветры сосчитать,
Перестанут завывать.

Ранзель, дванзель, трензель, вензель,
Абра, швабра — что угодно для души!

3. Летний ветер, зимний ветер,
Утренний, вечерний ветер,
Лютый ветер, суховей,
Буйный ветер, пустовей!

Разик, двазик, тризик, тразик, састик, мастик,
Кулик, велик, выходи, тебе водить!

4. Начинают ветры выть,
Шапку сносят в головы.
Дуй сейчас, дуй сейчас
И утихни через час!

с 3217 к

6. ХОЧЕТСЯ МНЕ СОЛНЫШКА

Неторопливо

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. It features a series of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. A repeat sign is placed at the end of the first measure.

The first line of the song features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The lyrics are: "Хо- чет - ся мне сол - ныш - ка це - лы - ми дня - ми -". The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern as the introduction.

The second line of the song features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The lyrics are: "с ут - реи - ней зорь - ки до позд - ней но - чи.". The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern.

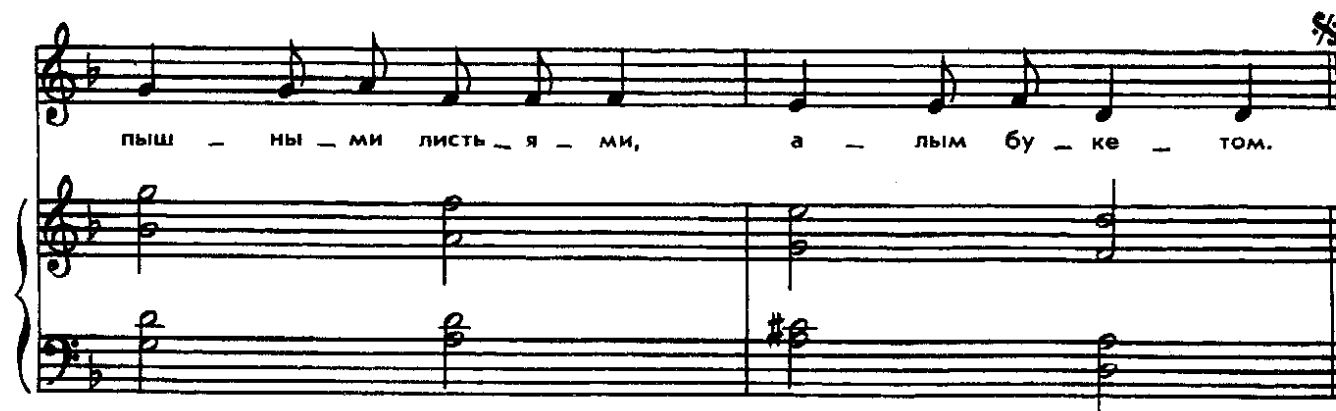
The third line of the song features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The lyrics are: "Раз - ве по - мо - жет сол - неч - ный лу - чик,". The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern.



тай - но, у_крад - ко_ю бро - шен_ный с не - ба?



Ес - ли цве_сти, так яр - ки_ми гроздь_я_ми,



пыш - ны_ми листь_я_ми, а - лым бу - ке - том.

Хочется мне солнышка целыми днями —
 С утренней зорьки до поздней ночи.
 Разве поможет солнечный лучик,
 Тайно, украдкой брошенный с неба?
 Если цвести, так яркими гроздьями,
 Пышными листьями, алым букетом.

7. ЛЕТНЕЕ ЗОЛОТО

В темпе вальса

♩

Лет_ не_ е

зо_ ло_ то, лет_ не_ е зо_ ло_ то льет_ ся с не_ бес на ре_

_ бячь _ и го_ ло_ вы! Лет_ не_ е зо_ ло_ то, лет_ не_ е

зо_ ло_ то льет_ ся с не_ бес на ре_ бячь _ и го_ ло_ вы!

The musical score consists of four systems. Each system includes a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'В темпе вальса' (In waltz tempo). The lyrics are in Russian and describe summer gold flying from the sky to children and their heads.

Тем - ны - е, свет - лы - е, ру - сы - е, ры - жи - е, э - ти с ко -
 Ле - то ве - се - ло - е, доб - ро - е, яр - ко - е всех ма - лы -

- сич - ка - ми, э - ти под - стри - же - ны, э - ти куд - ря - вы - е,
 - шей о - де - ля - ет по - дёр - ка - ми. Лет - не - е зо - ло - то,

э - ти вих - ра - сты - е, тем - ны - е, свет - лы - е, ру - сы - е -
 лет - ни - е празд - ни - ки - каж - дый, кто ма - лень - кий, зо - ло - ту

1. 2. говорю
 раз - ны - е! ра - дуй - ся! Счастье и радость на солнечном
 Конец

троне, а девочки и мальчики в золотой короне.

Летнее золото, летнее золото
 ЛьетсЯ с небес на ребячьи головы!
 Летнее золото, летнее золото
 ЛьетсЯ с небес на ребячьи головы!

Темные, светлые, русые, рыжие,
 Эти с косичками, эти подстрижены,
 Эти кудрявые, эти вихрастые,
 Темные, светлые, русые — разные!

Лето веселое, доброе, яркое
 Всех малышей оделяет подарками.
 Летнее золото, летние праздники —
 Каждый, кто маленький, золоту радуйся!

Счастье и радость на солнечном троне,
 А девочки и мальчики в золотой короне.

8. ДОБРАЯ ЗИМА

Медленно

К нам в бе-лой шу-бе при-шла зи-ма,

чтоб стро-ить снеж-ны-е те-ре-ма,

Солист

чтоб нас у-ку-тать пу-хо-вой шаль-ю. За-

Хор

- чем же су-ро-вой е-е про-зва-ли? Пусть снег и-дет, ме-

- тель ме-тет, нос щип-лет, за у-

- ши де - рет, пусть сту - жа, но все же зи -

- ма так при - го - жа, на злу - ю, на

злу - ю о - на не по - хо - жа.

Piano accompaniment for the first system, consisting of a treble and bass clef staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble.

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the grand staff. The lyrics are: Нет, я в о_ би_ ду те_

Vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the grand staff. The lyrics are: - бя не дам, не ста_ ну сер_ дить_ ся- бра_

Vocal and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the grand staff. The lyrics are: - нить _ ся сам. И коль ты рас_ та_ ешь ве_

— се — лой вес — но — ю, вер — нись к нам, вер —

— нись к нам, вер — нись к нам — ждут

де — ти встре — чи с то — бо — ю.

К нам в белой шубе пришла зима,
 Чтоб строить снежные терема,
 Чтоб нас укутать пуховой шалью.
 Зачем же суровой ее прозвали?
 Пусть снег идет, метель метет,
 Нос щиплет, за уши дерет,
 Пусть стужа, но все же зима так пригожа,

На злую, на злую
 Она не похожа.
 Нет, я в обиду тебя не дам,
 Не стану сердиться-браниться сам.
 И коль ты растаешь веселой весною,
 Вернись к нам, вернись к нам,
 Вернись к нам — ждут дети встречи с тобою.